

平成 22 年 4 月 6 日

各 位

株式会社 北海道銀行

コミュニケーションボードの全営業店設置について

株式会社北海道銀行(頭取 堰八 義博)は、「コミュニケーションボード」を全営業店に設置致しますのでお知らせ申し上げます。

「コミュニケーションボード」は、耳の不自由なお客様や外国人のお客様等が、銀行の店頭で希望されるお取引を円滑に手続できるよう作成致しました。

また、コミュニケーションボードのデザインは、全国銀行協会が推奨する全国共通のデザイン()を使用しております。具体的な内容は【別紙】を参照願います。

北海道銀行では、今後ともお客様皆さまにとって利用しやすく、親しみやすい銀行を目指して参ります。

以上

「全国銀行協会コミュニケーション支援用絵記号デザイン」

「全銀協絵記号デザイン」は、全銀協が(財)共用品推進機構の協力を得て、耳の不自由な方や外国人等、実際の利用者にもヒアリングを行い作成したものです。

全銀協は、「どこの銀行へ行っても同じデザインによりコミュニケーションを行える安心感」を醸成するため、会員が銀行利用者とのコミュニケーションを図ることを目的として同種の記号を使用する際には、「全銀協絵記号デザイン」を使用することを推奨しています。

【本件に関する照会先】

(株)北海道銀行 経営企画部広報 CSR 室 沼田・佐藤(泰) 011-233-1005

いらっしゃいませ。ご用件をお伝えください。

Welcome. May I help you? 欢迎光临 您需要帮助吗?

어서오십시오 용건을 알려 주십시오 Добро пожаловать. Чем я могу Вам помочь?

ひつだんきぼう
筆談希望

コミュニケーションボード
Communication board
커뮤니케이션 보드
通讯板
Информация

てつづき
手続
Transaction
수속
手續
Оформление

へんこう
変更
Change
변경
変更
Внесение изменений

ふんしつ
紛失
Lost
상실
丢失
Утеря

そうだん
相談
Consultation
상담
咨询
Консультация

こうざ かいせつ
口座開設
Open a new account
계좌개설
开设帐户
Открытие счета

新しい口座をつくります。

かいはく
解約
Account close
해약
取消帐户
Закрывтие счета

自分の口座を閉じます。

つうちょう きにゅう
通帳記入
Passbook updating
통장기입
存折打印
Распечатать баланс в сберегательной книжке

れんらくさき
新しい連絡先
Address
연락처
地址
Контактный адрес и телефон

住所・電話・ファックス番号
(携帯電話・IP電話)

カード
ATM card
카드
银行卡
Пластиковая карта

しさん うんよう
資産運用
Money consulting
자금운용
资产运用
Управление денежными средствами

- 定期預金 ていきよきん
- 投資信託 とうししんたく
- 外貨預金 がいかよきん
- 保険 ほけん
- 国債 こくさい

ねんきん
年金
Pension
연금
养老金
Пенсия

あず い
預け入れ
Deposits
예입
存款
Внесение средств на счет

ひ だ
引き出し
Withdrawals
인출
取款
Снятие средств со счета

ふ こ
振り込み
Fund transfer
불입
付款
Перевод средств

なまえ
新しい名前
Name
이름
姓名
ФИО

つうちょう
通帳
Passbook
통장
存折
Сберегательная книжка

か い
借り入れ
Loan
차입
借款
Кредитование

- 住宅ローン じゅうたくローン
- カードローン かーどろーん

そうぞく
相続
Succession
상속
继承
Наследование

ぜいきん こうきょうりようきん
税金・公共料金
Tax, Utilities
세금·공공요금
税金、公共设施费用
Оплата налогов и услуг ЖКХ

じどう ひ お
自動引き落とし
Automatic fund transfer
자동납부
自动划款
Безакцептное списание по счету

口座から自動的に引き落としをします。

りょうがえ
両替
Exchange
환전
换钱
Размен средств

いんかん
新しい印鑑
Seal
인감
印章
Личная печать

いんかん
印鑑
Seal
인감
印章
Личная печать

がいこく かわせ
外国為替
Foreign exchange
외환
外币兑换
Валютные операции

- 送金 Remittance 송금 汇款 Денежные переводы
- 両替 Money exchange 환전 货币兑换 Обмен валюты

ひつだん
筆談、または
いか もじ さ
以下の文字を指してください。

ひつだんきぼう
筆談希望

はい
Yes

いいえ
No

いちど
もう一度
Again

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00
十	百	千	万	円 (Yen)	ドル (\$)	年 Year	月 Month	日 Date		
あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ	”
い	き	し	ち	に	ひ	み		り		。
う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	ゆ	る	を	—
え	け	せ	て	ね	へ	め		れ		
お	こ	そ	と	の	ほ	も	よ	ろ	ん	